



**Klagenemnda
for offentlige anskaffelser**

Mottaker
Kredinor SA
Postboks 782 SENTRUM

0106 OSLO
Norge
Tor Berntsen

Deres ref.: Tor Berntsen Vår ref.: 2015/0018-8 Saksbehandler: Elin Økland

Dato: 27.05.2015

Avvisning av klage på offentlig anskaffelse

Klagenemndas sekretariat viser til deres klage av 18. februar 2015 på offentlig anskaffelse av hjullaster til Narvik Havn. Vi har besluttet å avvise klagen som uhensiktsmessig for behandling i klagenemnda, jf. forskrift om klagenemnd for offentlige anskaffelser § 9. Grunnen er at klagen klart ikke kan føre fram fordi kravet om at brukerdokumentasjonen skulle leveres på "*norsk*" ("*norsk/nordisk språk*") ikke kan anses for å ha hatt konkurransebegrensende virkning. Ettersom klagers tilbudte brukerdokumentasjon ikke oppfylte kravene i kravspesifikasjonen forelå det en rett til å avvise tilbudet, jf. forskriften § 11-11 (2) bokstav a.

Nedenfor gis en oppsummering av bakgrunnen for klagen og sekretariatets vurdering.

Bakgrunn:

- (1) Narvik Havn KF (heretter innklagede) kunngjorde den 7. oktober 2014 en åpen anbudskonkurranse for anskaffelse av hjullaster til Narvik Havn. Anskaffelsens verdi var i kunngjøringen punkt II.2.1 anslått til 1 500 000 kroner. Tilbudsfristen var 28. oktober 2014.
- (2) Konkurransegrunnlaget punkt 2 inneholdt en nærmere beskrivelse av anskaffelsens omfang. I punkt 2.1.1 var det angitt en liste over utstyr hjullasteren "*skal ha*". I kravspesifikasjonen punkt 2.1.2 var det opplyst at "*Annet utstyr som inngår i anskaffelsen er: Instruksjonsbok / CD-rom (norsk/nordisk), Reservedelskatalog / CD-rom (norsk/nordisk), Verkstedshåndbok / CD-rom (norsk/nordisk).*"
- (3) Under punkt 6.13 i konkurransegrunnlaget var det angitt følgende "*Språkkrav*": "*Tilbudet med tilhørende dokumenter skal være på norsk*".

- (4) Kontrakt skulle tildeles det økonomisk mest fordelaktige tilbudet, basert på følgende tildelingskriterier:

"Pris 35 %, Service/tilgjengelighet 15 %, Funksjon og førermiljø 35 %, Leveringstidspunkt 15 %".

- (5) Klagers tilbud ble avvist den 6. november 2014 med den begrunnelse *"at dere ikke hadde oppfylt kvalifikasjonskravene med å levere reservedelskatalogen og verkstedshåndboken på norsk /nordisk språk. (...) Det meddeles herved at Volvo AS er tildelt oppdraget på kjøp av hjullaster til Narvik Havn KF"*.
- (6) Saken ble brakt inn for Klagenemnda for offentlige anskaffelser den 18. februar 2015.

Sekretariatets vurdering:

- (7) Klager har deltatt i konkurransen, og har saklig klageinteresse, jf. klagenemndforskriften § 6. Klagen er rettidig. Konkurransen gjelder anskaffelse av en hjullaster som er en vareanskaffelse. Anskaffelsens verdi er i kunngjøringen punkt II.2.1 estimert til 1 500 000 kroner. I tillegg til lov om offentlige anskaffelser følger anskaffelsen etter sin art og verdi forskrift om offentlige anskaffelser av 7. april 2006 nr. 402 del I og II, jf. forskriften §§ 2-1 og 2-2.

Ulovlig begrensning av konkurransen

- (8) Klager har anført at innklagede har brutt regelverket ved å benytte *"Instruksjonsbok/ Reservedelskatalog/ Verkstedshåndbok/ CD-rom (norsk/nordisk)"* som tildelingskriterium, fordi det begrenser konkurransen om kontrakten. Det vises til at valgte leverandør var den eneste tilbyderer som kunne levere brukerdokumentasjon på *"norsk/nordisk"*. Til dette har innklagede vist til at kravene til språk ikke er angitt som tildelingskriterier, men er lovlig inntatt i kravspesifikasjonen i medhold av forskriften § 3-9, og saklig begrunnet i innklagedes behov.
- (9) Kravet om norsk/nordisk *"Instruksjonsbok/ Reservedelskatalog/ Verkstedshåndbok/ CD-rom"* er ikke et tildelingskriterium, men et krav til leveransen. Sekretariatet forstår anførselen slik at klager mener at kravet uansett var ulovlig ettersom det etter klagers syn medførte en ulovlig begrensning av konkurransen.
- (10) Innklagede har vist til at det i forskriften § 3-9 fremgår at oppdragsgiver kan *"utforme all dokumentasjon på norsk, samt kreve at tilbud med tilhørende dokumenter skal utformes på norsk"*.
- (11) I det foreliggende tilfellet har innklagede angitt i konkurransegrunnlaget punkt 6.13 at *"Tilbudet med tilhørende dokumenter skal være på norsk"*. I tillegg var det i kravspesifikasjonen opplyst om at *"Annet utstyr som inngår i anskaffelsen er: Instruksjonsbok [...] (norsk/nordisk), Reservedelskatalog [...] (norsk/nordisk), Verkstedshåndbok [...] (norsk/nordisk)." Kravet om "norsk/nordisk" brukerdokumentasjon gjelder ikke selve tilbudet eller tilhørende dokumenter, men må anses som et krav til selve leveransen.*
- (12) Det er på det rene at kravet om norsk brukerdokumentasjon forhindret enkelte tilbydere fra å kunne levere tilbud i tråd med spesifikasjonen, slik at dette utgjorde en konkurransebegrensning.

- (13) Det følger av loven § 5 (2) og forskriften § 3-1 (1) at en anskaffelse så langt det er mulig skal baseres på konkurranse, og i dette henseende kan det utgjøre et brudd på regelverket å utforme en kravspesifikasjon slik at den unødvendig begrenser konkurransen, jf. også forskriften § 8-3 (2). Dette innebærer imidlertid ikke et krav om at spesifikasjonene utformes på en slik måte at alle som kan tenkes å være potensielle leverandører, skal kunne levere ytelsen, jf. bl.a. sak 2012/238 premiss (39) flg. Her uttaler nemnda at for det tilfellet at *"klager ikke kan tilby fartøy av den alder innklagede etterspurte, er derfor i seg selv ikke tilstrekkelig til å konstatere at de oppstilte alderskravene er til hinder for konkurranse"*. At klager ikke kunne levere norsk brukerdokumentasjon til hjullasteren er derfor ikke tilstrekkelig til at kravet er ulovlig konkurransebegrensende.
- (14) Innklagede har begrunnet fastsettelsen av språkkravet med at de som skulle håndtere hjullasteren skulle kunne lese brukerdokumentasjonen, noe som var avgjørende for å kunne bruke hjullasteren. Konkurransbegrensningen relaterer seg altså til en nødvendig funksjon for at hjullasteren skal kunne utnyttes som planlagt. Sekretariatet finner at språkkravet dermed er saklig begrunnet i innklagedes behov, og dermed ikke utgjør et brudd på kravet til konkurranse i loven § 5. Klagers anførsel kan derfor klart ikke føre frem.

Avvisning av tilbud

- (15) Klager anfører at innklagede har brutt regelverket ved å avvise klagers tilbud som ikke inneholdt brukerdokumentasjon på norsk/nordisk, da kravet om å inngi brukerdokumentasjonen på *"norsk/nordisk"* uansett ikke kunne anses som et absolutt krav.
- (16) Det fremgår av forskriften § 11-11 (2) bokstav a, at oppdragsgiver *"etter forsøk på avklaring etter § 12-1"* har rett til å avvise tilbud som *"inneholder avvik (...) som ikke må anses ubetydelige"*.
- (17) Plikten til å avklare er imidlertid begrenset til tilfeller der det konkrete forholdet faktisk kan avklares, som ved ufullstendigheter eller uklarheter, og der avklaring lovlig kan gjennomføres etter forskriften § 12-1 (2) bokstav a, se til sammenligning klagenemndas avgjørelse i sak 2013/8 premiss (47).
- (18) I foreliggende tilfellet var det klart at klager ikke tilbød den etterspurte brukerdokumentasjonen på *"norsk/nordisk"*, og det forelå følgelig ikke en ufullstendighet eller uklarhet som kunne avklares etter forskriften § 12-1. Hvorvidt innklagede hadde rett til å avvise tilbudet beror derfor på om tilbudet *"inneholder avvik (...) som ikke må anses ubetydelige"*.
- (19) Slik kravspesifikasjonen var utformet viste punkt 2.1.1 hvilke funksjoner og egenskaper den etterspurte hjullasteren skulle ha, mens punkt 2.1.2 omfattet annet utstyr som inngikk i anskaffelsen, herunder instruksjonsbok, reservedelskatalog og verkstedshåndbok på *"norsk/nordisk"*. Det var dermed angitt som et krav at brukerdokumentasjonen også skulle leveres på *"norsk/nordisk"* ettersom den både var nødvendig for bruken av hjullasteren og fordi den var angitt som en del av det som *"inngår i anskaffelsen"*. Det er ingen holdepunkter for at det kun var kravene angitt i punkt 2.1.1 som skulle oppfylles.
- (20) Da klager ikke kunne levere brukerdokumentasjon på det etterspurte språk, foreligger det et *"avvik"* fra kravspesifikasjonen. Innklagede har saklig begrunnet fastsettelsen av

språkkravet med brukerhensyn, det var nødvendig at brukerdokumentasjonen var på norsk/nordisk for at brukeren skulle kunne lese og forstå denne slik at denne igjen kunne betjene den etterspurte hjullasteren. Sekretariatet finner på dette grunnlag at tilbudet *"inneholder avvik (...) som ikke må anses ubetydelige"*. Innklagede hadde dermed rett til å avvise klagers tilbud etter forskriften § 11-11 (2) bokstav a. Klagers anførsel fører klart ikke frem.

- (21) Ettersom sekretariatet har funnet at klagen klart ikke kan føre fram, avvises den som uhensiktsmessig for behandling i klagenemnda, jf. klagenemndforskriften § 9.

Klageadgang:

Dere kan klage på avvisningsbeslutningen til klagenemndas leder, som i så fall vil avgjøre om klagen likevel skal behandles av klagenemnda. En slik klage må foreligge senest tre virkedager etter at dere er blitt kjent med vår avvisningsbeslutning. Med virkedager menes her alle dager unntatt lørdager, søndager og lovfestede helligdager. Siden denne fristen er fastsatt i klagenemndforskriften § 9, har verken sekretariatet eller klagenemndas leder myndighet til å utsette klagefristen. Klagen sendes til sekretariatet, som vil videresende denne til klagenemndas leder for behandling.

Erlend Pedersen
direktør/sekretariatsleder
Dokumentet er godkjent elektronisk

Elin Økland
førstekonsulent

Mottaker
Kredinor SA

Postadresse
Postboks 782
SENTRUM

Poststed
0106 OSLO
Norge

Kontakt/e-post
Tor Berntsen
tor@kredinor.no

Kopi til:

Innkjøpsservice Advokatfirma AS

Nyveien 19

8200 FAUSKE
Norge

Esther Lindalen Rohde
Garder
esther@innkjopsservice.
no